

เมืองหลวง
กรุงเทพมหานคร
พ.ศ. ๒๕๐๐



With the King and Queen
Government of Thailand
Public Relations Office
Bangkok, Thailand



NUMBER 181

1971

Thailand Illustrated

THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR
THE PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
TEL. 818854

DIRECTOR
GEN. KRISHA PUNNAKANTA

EDITOR-IN-CHIEF
PUBLISHER
WITT SIWASARIYANON

ASSISTANT EDITOR
SUNY RAM-INDRA

PHOTOGRAPHY
PHOTOGRAPHY SECTION
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT

EDITORIAL OFFICE
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
BANGKOK 2, THAILAND
TEL. 818854

NUMBER 181

1971

ACKNOWLEDGEMENTS:

Photographs used in this issue were received from the following sources:—

- Royal Secretariat
- SEATO
- THAI International
- and — USIS

นิตยสารรายเดือน "ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเตด" จำหน่ายในราคาเล่มละ ๘ บาท ที่ร้านนิพนธ์ สักดิ์ พระยาหริ์ เด็กสง นางรัก รวมสาธิต และแพร่พิทยา บริเวณวังบูรพา พระนคร

ท่านที่ประสงค์เป็นสมาชิก หรือต้องการรับไป จำหน่าย โปรดติดต่อแผนกคลัง กรมประชาสัมพันธ์ โทรศัพท์ ๘๔๘๔๐

The monthly magazine "Thailand Illustrated" is on sale at 8 baht per copy. Obtainable at the following bookstores: Nibhond, Srikak Phiya Sri; Tek Heng, Bang Rak; Ruam Sarn, and Prae Pitaya, Wang Burapa, Bangkok.

Subscribers and agents are to contact the Finance Section, Public Relations Department, telephone No. 818853.

สารบัญ-CONTENTS

หน้า - Page

ชมเอเชียนเกมส์ ครั้งที่ ๖

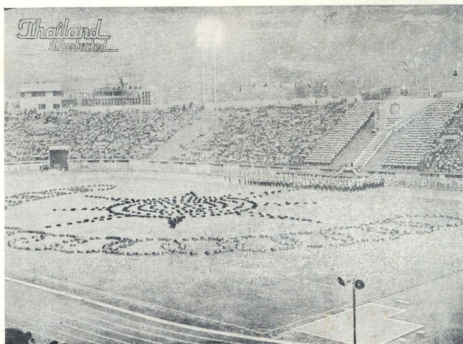
A Glance at Sixth Asian Games 3-21

พระราชกรณียกิจ

Royal Activities 23-28

เหตุการณ์สำคัญ

High-Lights 29-31



ปกหน้า:
Front cover :

ฟ้อนแปดทิศเปิดการแข่งขันเอเชียนเกมส์ ครั้งที่ ๖
Dance performance on the opening of the Sixth Asian Games.

ชมเอเชียนเกมส์ ครั้งที่ ๖

A Glance at Sixth Asian Games

ประเทศไทยได้รับเลือกให้เป็นเจ้าภาพจัดงานแข่งขันเอเชียนเกมส์ ครั้งที่ ๖ ตั้งแต่วันที่ ๕-๒๐ ธันวาคม ๒๕๑๓ หลังจากที่ได้ประสบความสำเร็จดีในการจัดการแข่งขันเอเชียนเกมส์ครั้งที่ ๕ ที่กรุงเทพฯ ในปี ๒๕๐๘

เดิมทีนั้นเอเชียนเกมส์ครั้งที่ ๖ นั้นกำหนดจะจัดขึ้น ณ กรุงเซอูล สาธารณรัฐเกาหลี แต่โดยเหตุขัดข้องบางประการ คณะกรรมการโอลิมปิกแห่งชาติของเกาหลีจึงได้ขอถอนการเป็นเจ้าภาพ จนมีประเทศญี่ปุ่นและประเทศไทย ๒ ประเทศเท่านั้น ซึ่งอยู่ในฐานะที่จะจัดงานแข่งขันได้ โดยไม่ยุ่งยากเท่าใดนัก แต่ประเทศญี่ปุ่นก็มีการกีดขวางทางสมาคมภยหลายอย่างแล้ว

Because of its great success in organizing the Fifth Asian Games in Bangkok in 1966, Thailand was again chosen to host the Sixth Asian Games from December 9 to 20, 1970.

The 1970 Games had originally been scheduled to take place in Seoul, the Republic of Korea. However, because of certain difficulties, the Korean National Olympic Committee withdrew its offer to host the Games. Japan and Thailand were the only countries in a position to stage the Games without considerable difficulty. Japan, however, had too many international commitments.



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงจุด
คบเพลิงเอเชียนเกมส์ ในบริเวณพระราชวัง
ดุสิต เมื่อวันที่ ๙ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๑๓

His Majesty the King kindling the ceremonial candle in a special golden tonkeep to officially start the Sixth Asian Games on the eve of the inauguration day.

เสด็จฯ ไปทรงเป็นประธานในพิธีเปิด
เมื่อ ๙ ธันวาคม

His Majesty presiding over the opening ceremony on December 9.



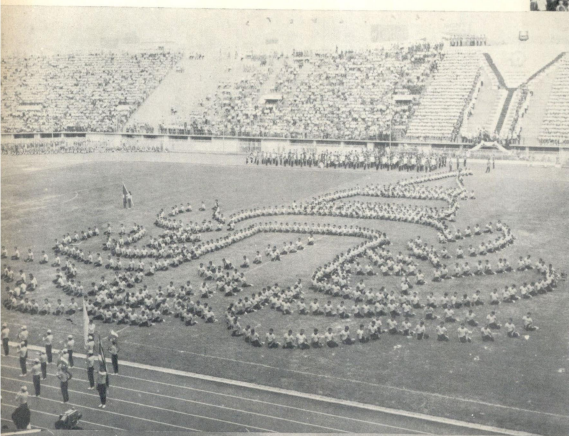
นายเอเวอรี่ บรันดจ ประธานโอลิมปิก
นานาชาติให้สัมภาษณ์สื่อมวลชนเรื่องเอเชียน
เกมส์ ณ โรงแรมเซราตัน ▶

President of the International Olympic Committee Avery Brundage giving a press interview at Sheraton Hotel on the organization of the Asian Games.



ปรีดา จุลมณฑล นักแข่งจักรยานเหรียญทองเอเชียนเกมส์ครั้งที่ ๕
วิ่งนำคบเพลิงเข้าสู่กรีฑาสถานแห่งชาติ ▶

Torch bearer Preeda Chullamontol, a gold medal cyclist in the Fifth Asian Games, circling the track before dipping the torch to light the Games cauldron.



◀ การแสดงของนักเรียนพลศึกษาจำนวน
๘๐๐ คน

Demonstrations of 800 physical
education students.

ร้อยโท ถวิล ระวัณช์ นายเทศมนตรี
นครกรุงเทพ มอบธงเอเชียนเกมส์ แก่ พลเอก
ประภาส จารุเสถียร ประธานสหพันธ์เอเชียน-
เกมส์ ▶

Bangkok Lord Mayor Lt. Thawil
Rawangpai handing over the Asian
Games Flag to Games Federation
President Gen. Prapass Charusathira.



หลังจากการติดต่อเจรจาเป็นเวลากว่าหลายเดือน คณะมนตรีสหพันธ์เอเชียนเกมส์ ซึ่งประชุมกันในประเทศไทย ฯ เมื่อวันที่ ๔ และ ๕ พฤศจิกายน ๒๕๑๒ จึงลงมติให้จัดการแข่งขันเอเชียนเกมส์ครั้งที่ ๖ ขึ้นในประเทศไทย ฯ โดยประเทศสมาชิกทุกประเทศยืนยันจะช่วยเหลือค่าใช้จ่ายในการจัดการแข่งขันดังกล่าว

พลอากาศเอก ทวี จุลละทรัพย์ เสนาธิการทหารและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม ได้รับแต่งตั้งให้เป็นประธานกรรมการจัดการแข่งขัน

การแข่งขันครั้งนี้มีกีฬา ๑๓ ชนิด คือ กรีฑา วูตน้ำ แบดมินตัน ฟุตบอล วอลเลย์บอล บาสเกตบอล ยิงปืน จักรยาน ชกน้ำหนัก ขวกรวย อีกรัก มวยปล้ำ และแข่งเรือใบ

ประเทศที่เข้าร่วมการแข่งขันมี ๑๘ ประเทศ คือ อัฟกานิสถาน ภูมัว เขมร ลังกา สาธารณรัฐจีน ฮองกง อินเดีย อินโดนีเซีย อิหร่าน อิสราเอล ญี่ปุ่น สาธารณรัฐเกาหลี มาเลเซีย เนปาล ปากีสถาน ฟิลิปปินส์ สิงคโปร์ เวียดนาม และประเทศไทย

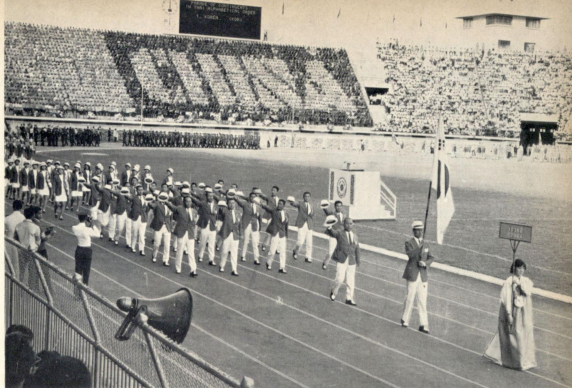
Following months of negotiations, the Asian Games Federation Special Council Congress held in Bangkok on November 4 and 5, 1969 agreed that the Sixth Asian Games be held in Bangkok with AGF member countries pledging contributions to help underwrite the costs.

Air Chief Marshal Dawee Chul-lasapya, Chief of Staff, Supreme Command and Minister of Communications was named to head an organizing committee.

The Games featured 13 sport events namely, athletics, swimming, badminton, football, volleyball, basketball, shooting, cycling, weightlifting, boxing, hockey, wrestling and yachting.

Nineteen nations participating in the Games were : Afghanistan, Burma, Cambodia, Ceylon, Republic of China, Hong Kong, India, Indonesia, Iran, Israel, Japan, Republic of Korea, Malaysia, Nepal, Pakistan, the Philippines, Singapore, Vietnam, and Thailand.

An elaborate and colorful opening ceremony held at the National Stadium was graced by the presence of His Majesty the King, who on the eve of the inauguration day ignited the Sixth Asian Games Flame at Chitralada Palace.



ขบวนนักกีฬาเดินเข้าสู่สนาม และการปล่อยนกพิราบ ๒,๕๐๐ ตัว

The parade of athletes and the release of 2,500 pigeons at the National Stadium. On the stand is a formation of characters and emblems.

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเป็นประธานในพิธีเปิดการแข่งขันซึ่งจัดอย่างโหฬารที่กรีฑาสถานแห่งชาติ ในตอนเย็นก่อนวันแข่งขัน พระองค์ทรงจุดพลีเอเชียนเกมส์ที่พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน

ในพิธีเปิดครั้งนี้ มีรายการที่น่าสนใจหลายอย่าง เป็นต้น การบรรเลงดนตรีของวงดนตรีที่สามกองทัพบก การเดินพาเหรดของนักกีฬาจาก ๔๕ ประเทศ การแปรอักษรและภาพต่าง ๆ พระราชดำรัสเปิดการแข่งขันของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว พิธีปล่อยนกพิราบ ๒,๕๐๐ ตัว และลูกโป่งหลายพันใบ การจุดพลีไฟ การจุดคบเพลิงเอเชียนเกมส์ การแสดงกายบริหารของนักเรียนพลศึกษา ๘๐๐ คน และการแสดงรำไทยของนักเรียนสตรี ๘๐๐ คน

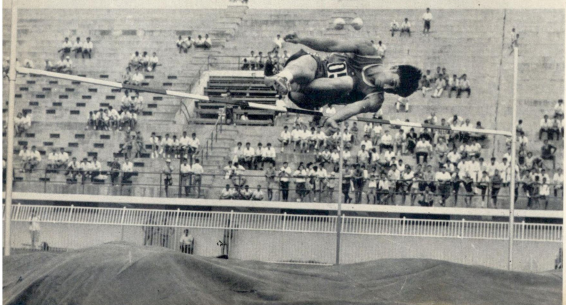
Highlighting the event were as follows : the playing of music by the bands of the armed services, parade of athletes by 19 participating countries, formation of characters and designs, opening of the Games declared by His Majesty the King, releasing of 2,500 pigeons and thousands of balloons, displaying of fireworks, lighting of the ritual torch at the cauldron, exhibitions of gymnastics and calisthenics by 800 physical education students, folk dance by 800 girl students.

ฮองซุงพาย จากเกาหลี ได้รางวัลที่ ๓ ในการกระโดดค้ำ
Hong Sung Pye of Korea won a bronze in pole vault decathlon.



◀ วิ่งวิบากระยะทาง ๓,๐๐๐ เมตร
The 3,000-metre steeplechase final.

ปรานี กิตติพงษ์พิทยา ในการแข่งขัน
ขว้างจักรหญิง
Pranee Kittipongpithya of Thailand in
discus match.



◀ แข่งขันกระโดดสูง รอบคัดเลือก
A high-jump heat.



▲
 จอจินเดอร์ ซิงห์ (อินเดีย) ได้รับเหรียญทองในการทุ่มน้ำหนัก
 Joginder Singh (India) wins gold medal in shot-put.



▲
 ทศกริชาชาตประเภทอะโอดสูง
 Decathlon (men), running high jump.



▲ วิ่ง ๑,๕๐๐ เมตรชาย รอบสุดท้าย ที่ ๑ ได้แก่ ซุซุมุ โนโร (ญี่ปุ่น) ที่ ๒ - โมฮะเหม็ด ยูนุส (ปากีสถาน)
 ที่ ๓ - จิมมี่ แครมตัน (พม่า)
 1,500-metre running final : Gold—Susumu Noro (Japan); Silver—Mohammed Yunus (Pakistan); Bronze—Jimmy Crampton (Burma).

นักกีฬาเขมร ในการแข่งขันกระโดดสูงรอบคัดเลือก
 Khmer girl in running high-jump, qualifying trial.



การแข่งขันดำเนินไป ๑๒ วันในท่ามกลางบรรยากาศแห่งความเป็นมิตรไมตรีและความสนุกสนานเพลิดเพลินโดยทั่วหน้ากัน

พิธีปิดการแข่งขันได้จัดขึ้นเมื่อวันที่ ๒๐ ธันวาคมอย่างโหฬารเช่นกัน ผู้เป็นประธานในพิธีคือ ม.ล. เดช สนิทวงศ์ ผู้แทนพระองค์พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

ก่อนจะถึงพิธีปิด มีการแข่งขันฟุตบอลคู่สุดท้ายระหว่างพม่าและเกาหลีใต้ได้ปรากฏว่าทั้งสองฝ่ายเสมอกัน ทั้ง ๆ ที่ได้ใช้เวลาการแข่งขันออกไปอีก ๓๐ นาที

The 12-day event which had been held in a friendly and cheerful atmosphere then came to a close in a grand ceremony at the National Stadium on December 20. The function was presided over by M.L. Dej Snitwongse, Personal Representative of His Majesty the King.

Preceding the closing ceremony was the final soccer match between Burma and South Korea. Both fought each other to a standstill even after having been given an extra time of 30 minutes.



▲ วิ่งหมื่นเมตรรอบสุดท้าย ที่หนึ่งได้แก่ เอส. แอล. บี. โรซา (ลังกา)
S.L.B. Rosa (Ceylon) wings to victory in the 10,000-metre final.

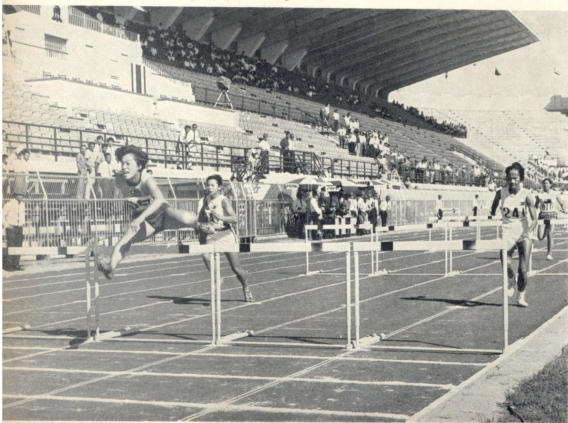


▲
เชนชวนซู (จีน) ในการวิ่งกระโดดไกล
ทศกรรชา

Chen Chuan-Shou in running long
jump decathlon.



▲ วิ่ง ๑๐๐ เมตร รอบสุดท้าย มาซาฮิเดะ จินโน (ญี่ปุ่น) มาเป็นที่ ๑ เวลา ๑๐.๕ วินาที
Masahide Jinno (Japan) grabs the gold in 100-metre dash at 10.5 seconds.



▲ วิ่งข้ามรั้ว ๑๑๐ เมตรหญิง รอบคัดเลือก
110-metre hurdles, qualifying trial.

พลเอก ประภาส จารุเสถียร ประธาน
สหพันธ์เอเชียนเกมส์ เป็นผู้กล่าวปิดการ
แข่งขัน โดยเชิญชวนให้บรรดาเยาวชนเอเชีย
ไปชุมนุมชมการแข่งขันเอเชียนเกมส์ครั้งที่ ๗
ที่กรุงเตหะราน ประเทศอิหร่าน ในปี ๒๕๑๗

Declaring the games closed was
General Prapass Charusathira, Pre-
sident of the Asian Games Federation,
who also called upon the youth of
Asia to gather again in 1974 for
the Seventh Asian Games in Teheran,
Iran.



▲ มิชิโอะ อินาโอกะ (ญี่ปุ่น) ได้รับเหรียญทองในการกระโดดสูงหญิง
Michiyo Inaoka leaps to grab another jump for Japan in high jump (women).
▼ ชัค โมรอฟ เอสเตอร์ (อิสราเอล) ชนะที่ ๑ ในการแข่งขันวิ่ง ๒๐๐ เมตร นีซูกริชา
Shach Morov Ester (Israel) breaks the winning tape first in 200-metre pentathlon.



ต่อไปนี้เป็นจำนวนเหรียญต่าง ๆ ที่ประเทศที่เข้าแข่งขันได้รับรางวัลในการแข่งขันครั้งนี้

	ทอง	เงิน	ทองแดง
ญี่ปุ่น	๗๔	๔๗	๒๓
เกาหลี	๔๘	๓๓	๒๓
ไทย	๕	๔๖	๕๓
อิหร่าน	๕	๗	๗
อินเดีย	๖	๕	๔๐
อิสราเอล	๖	๖	๔
มวเลเซย์	๕	๑	๗
พม่า	๓	๒	๗
อินโดนีเซีย	๒	๕	๑๓
ลังกา	๒	๒	๐
ฟิลิปปินส์	๑	๕	๑๒
จีน	๑	๕	๑๒
ปากีสถาน	๑	๒	๗
สิงคโปร์	๐	๖	๕
เยอรม	๐	๒	๓
เวียดนาม	๐	๐	๒

กั๋ง มุง กวาง (เกาหลี) ในการวิ่งมาราธอนรอบสุดท้าย ▶
Kang Myung-Kwang (Korea) in marathon race.





◀ วิ่งผลัด ๔ X ๔๐๐ เมตรชาย ที่ ๑-ญี่ปุ่น ที่ ๒-อินเดียน ที่ ๓-มาเลเซีย

In 4x400 men's relay, Japan comes first while India and Malaysia follow second and third.

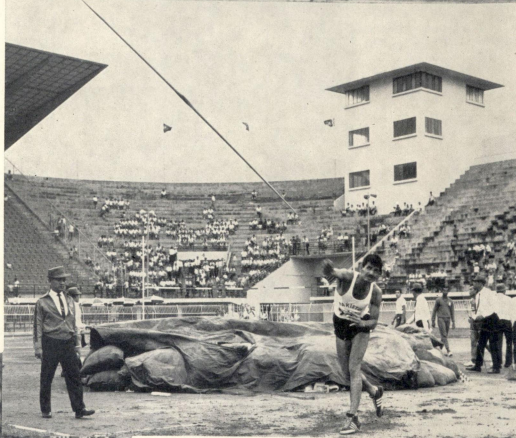
▼ ยามาชิตะ ฮิโรโกะ (ญี่ปุ่น) ได้รับรางวัลเหรียญทองในการกระโดดไกล (หญิง)

Yamashita Hiroko (Japan) jumps to victory in women's broad jump.



The Games' final medal tally is as follows :

	Gold	Silver	Bronze
Japan	74	47	23
Korea	18	13	23
Thailand	9	17	13
Iran	9	7	7
India	6	9	10
Israel	6	6	5
Malaysia	5	1	7
Burma	3	2	7
Indonesia	2	5	13
Ceylon	2	2	0
Philippines	1	9	12
China	1	5	12
Pakistan	1	2	7
Singapore	0	6	9
Cambodia	0	2	3
Vietnam	0	0	2



▲ อัลลัด แพค (ปากีสถาน) ในการแข่งขันทุ่มแหลน Alladad (Pakistan) in javelin throwing.

◀ โก-จา เบ็ก (เกาหลี) ทำลายสถิติเดิมเกาหลีในการทุ่มน้ำหนัก โดยการทำได้ไกล ๑๔.๕๗ เมตร

Ko-ja Baik of South Korea puts the shot 14.57 metres to set a new Asian Games women's record.



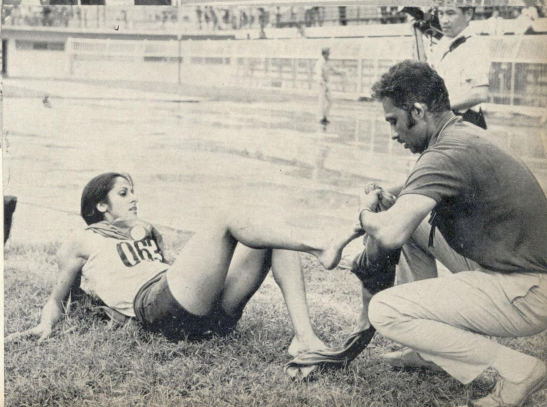
ซีเซ็ง คารานักวิ่งจากไต้หวัน ชนะเลิศ
วิ่งร้อยเมตรหญิงรอบสุดท้าย (ภาพบน)

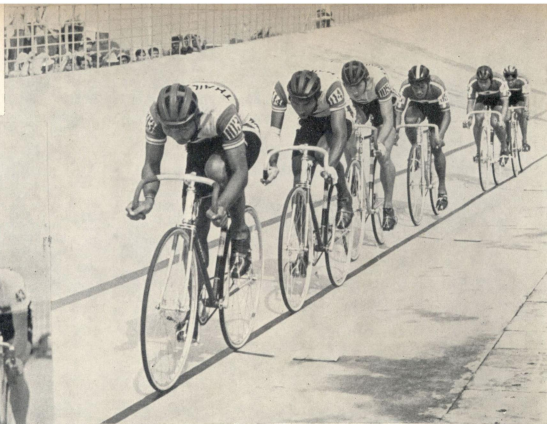
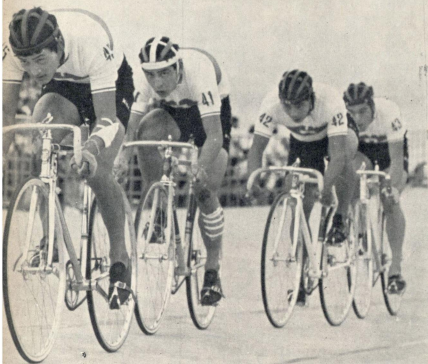
แต่ในการวิ่ง ๔๐๐ เมตร ซีเซ็งประสบ
อุบัติเหตุที่ล้มล้มเมื่อขา ทำให้เธอต้องออกจาก
การแข่งขัน สันฑู กามาจิต แห่งอินเดีย (ภาพ
ล่างสุด) จึงคว้าเหรียญทองไปในรอบนี้



Taiwan's star runner Chi Cheng dashes to the winning line in the women's 100-metre run.

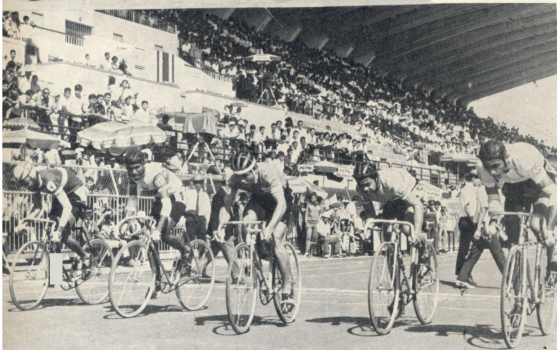
But in the 400-metre final, Asia's fastest girl injures herself in the track thus entitling Sandhu Kamajit of India (right) to the gold medal in the event.





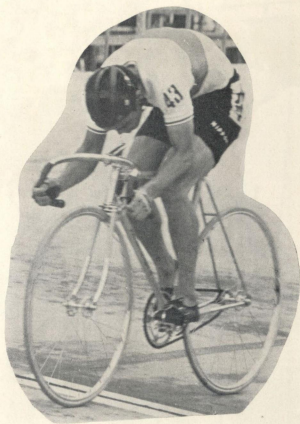
การแข่งขัน ๔,๐๐๐ เมตร ประเภททีมเทอร์ซูท ที่ ๑-ญี่ปุ่น,
ที่ ๒-ไทย ที่ ๓-อิหร่าน

In cycling 4,000-metre team pursuit, the prizes go
respectively to Japan, Thailand and Iran.



ตากาฟูมิ มัตซูดะ (ญี่ปุ่น) ควาเหรียญ
ทองในการแข่งจักรยานเดี่ยวประเภทไทม์
ไทรอัล ๑,๐๐๐ เมตร

The gold medal in 1,000-metre
time trial cycling is won by Takafumi
Matsuda of Japan.



ทีมไทยช่วยกันแบกซอผรงศรี โสภณ-
พงษ์ หลังจากที่เขาำจกรฮานมาเป็นที่หนึ่ง
ในการแข่ง ๑๐,๐๐๐ เมตร ประเภทแมส
สตาร์ท

◀ Jubilant Thai team carrying
Chainarong Soponpong (Thailand)
after he has pedalled to win the gold
in 10,000-metre mass start.



เกรียงศักดิ์ วรวิฑู (ไทย) ชนะที่หนึ่งในการ
แข่งขันจักรยาน ๘๐๐ เมตร ประเภทแมสสตาร์ท

◀ Kriangsak Voravudhi beaming happily
after capturing another gold for Thailand in
800-metre massed start cycling.

การแข่งขันจักรยานระยะทาง ๒๐๐ กิโลเมตร
ประเภททีมแมสสตาร์ท

▶ The 200-kilometre team massed
start cycling in progress.



ฟุตบอลรอบแรก ไทยชนะเวียดนาม

๑-๐

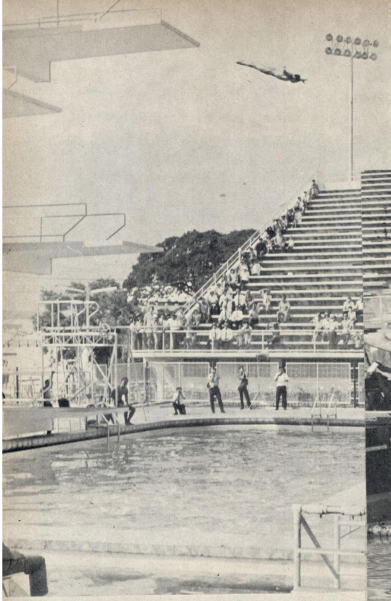
◀ In a soccer match on the first
day Thailand beats South Vietnam
1-0.



พม่าชนะเกาหลีใต้ ๑-๐ ในการแข่งขัน

เมื่อวันที่ ๑๗ ธันวาคม

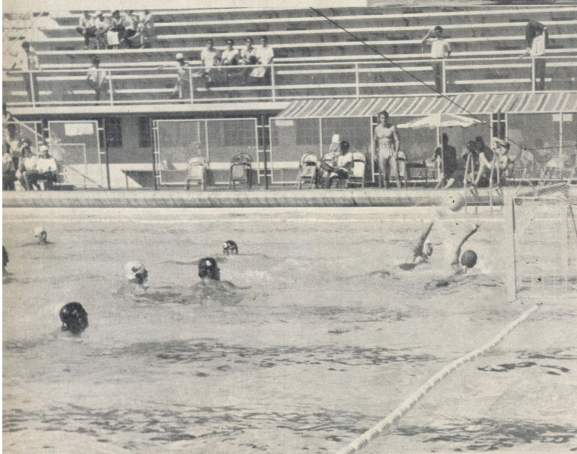
▶ Burma scores 1 to 0 over South
Korea in the match on December 17.



◀ การแข่งขันกระโดดน้ำชาย รอบคัดเลือก
High-diving (men) in preliminary.



▲ การแข่งขันว่ายน้ำกบหญิง ระยะ ๑๐๐ เมตร
รอบคัดเลือก กลุ่มที่ ๑
100-metre breast stroke (women),
qualifying trial, heat 1.



◀ การแข่งขันโปโลน้ำ อินโดนีเซียชนะ
อิหร่าน ๕ ต่อ ๒
Water polo : Indonesia beats
Iran by a score of 5 to 2.

▶ การแข่งขันเรือใบที่หาดพัทยา เมื่อ
๑๑ ธันวาคม
Yacht-racing at Pattaya Bay
on December 11.



วอลเลย์บอล
(ชาย) ญี่ปุ่นชนะ
ปากีสถาน ๓ ต่อ ๐



Volleyball
(men) : Japan
beats Pakistan
by 3 to 0.



วอลเลย์บอล (หญิง) ระหว่างฟิลิปปินส์กับไทย ผล-ฟิลิปปินส์ชนะ
๑๕-๑๒, ๑๕-๑๐, ๑๕-๕

Volleyball (women) : Philippines beats Thailand 15—
12, 15—13 and 15—5.

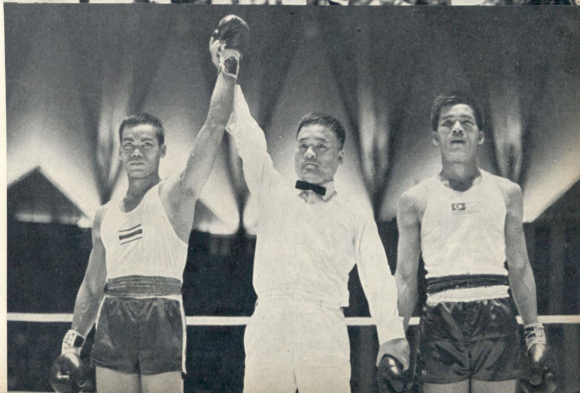


ขวามน การแข่งขันชกมวย รอบชนะ
เลิศ รุ่งโลกิเวิลเตอร์เวท ระหว่าง บันเทา
ศรีสุข (ไทย) กับ ซูน เคียว (เขมร)

ขวาล่าง บันเทา ศรีสุข (ไทย) ชนะ
เท็กนิเกิลน็อกเอาท์ โดตู โตเบียส (มาเลเซีย)
ในยกที่ ๒

Bunthow Srisook (Thailand)
versus Sooen Khieu (Cambodia) in
light welter weight boxing final (upper
right picture).

And Bunthow in the lower
picture is hailed the winner in light
welter weight after he has TKO ed
Totu Tobias (Malaysia) in round 2.





▲ การแข่งขันฮ็อกกี ระหว่างไทยกับ
ฮ่องกง เมื่อ ๑๘ ธันวาคม ผลปรากฏว่าฮ่องกง
ชนะ ๕ ต่อ ๓

Hockey : Thailand vs. Hong
Kong on December 18. Hong Kong
beats Thailand 5 to 3.

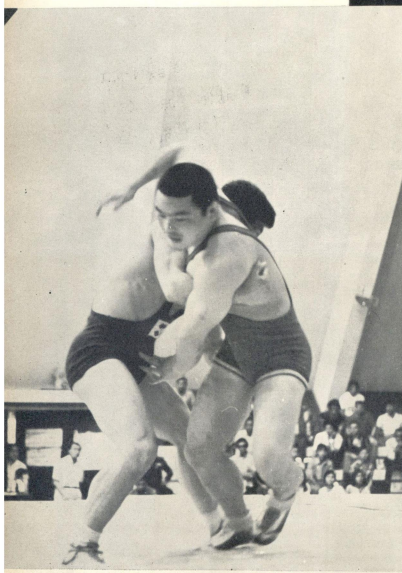
ไทย ได้รับถ้วยชมราชาในการแข่งขัน
ฮ็อกกี ▶

Thailand gets the sportsmanship's
cup for the hockey game.

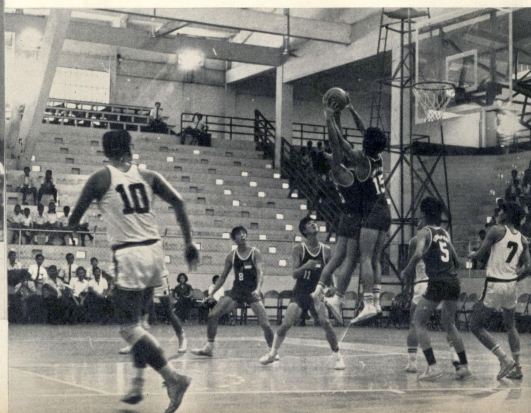


◀ การแข่งขันมวยปล้ำรุ่น ๗๔ กิโล ระหว่างญี่ปุ่นกับเกาหลี ผลปรากฏ
ว่าญี่ปุ่นเป็นฝ่ายชนะ

Japan beats Korea in wrestling in weight class up to 74
kilogrammes.



บาสเก็ตบอล ไทยชนะสิงคโปร์ ๙๕ ต่อ ๘๑
Basketball : Thailand wins over Singa- ▶
pore 95 to 81.





การแข่งขันทอชิงปืนยาวท่อนอน
Shooting : Small bore rifle
"English Match".



การแข่งขันทอชิงปืนยาวลำกล้องเล็กทำขึ้น
ของไทย

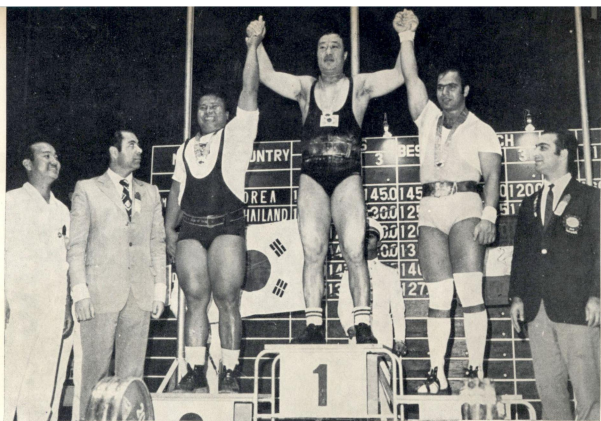
Thai team in small bore rifle
shooting in standing position.

ผู้แสดงความยินดีกับอาณัติ รัตน-
พล ผู้ชนะเลิศในการวิ่งเลี้ยว ๒๐๐ เมตร
รอบสุดท้าย

Anat Ratanapol (Thailand)
being congratulated for his victory
in 200-metre running, final.



ภาพชนะเลิศยก
น้ำหนักรุ่นเฮวีเวท
อินโดนีเซียที่ ๒
อิหร่านที่ ๓ ▶



◀ Weight-
lifting, heavy
weight, Korea—
first, Indonesia—
second, and
Iran—third.



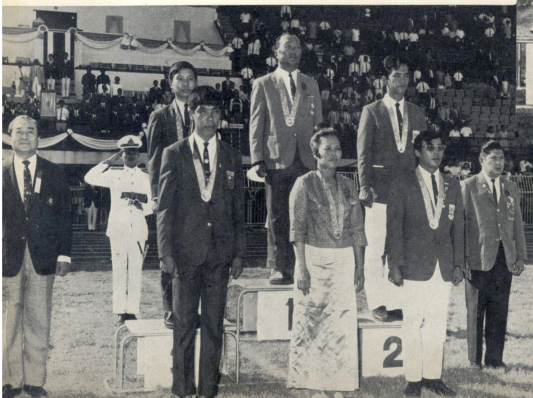
พลอากาศเอก ทวี จุลละทรัพย์ ได้รับการแสดง
ความยินดีหลังจากชนะเลิศ ๒ ในการแข่งเรือใบประเภท
ฟลายอิง ดัตช์แมน ที่อ่าวท้าย

◀ Air Chief Marshal Dawee Chullasapya
being congratulated after winning the silver
medal in international Flying Dutchman
yaching.



ผลการแข่งขันฮ็อกกี้ เหยี่ยูทองใต้แก่ปากีสถาน เหยี่ยูเงิน—
อินเดีย เหยี่ยูทองแดง—ญี่ปุ่น ▶

The result of hockey match : First—Pakistan, second
—India, and third—Japan.



ผู้ชนะการแข่งขันเรือใบประเภทไฟร์บอล ที่หนึ่ง
ได้แก่ประเทศไทย ที่สอง—สิงคโปร์ และที่สาม—
มาเลเซีย

◀ Winners of yachting, Fireball class,
first—Thailand, second—Singapore, and
third—Malaysia.

ช่างภาพโทรทัศน์จากอิหร่าน กำลัง
ถูกหามตัวออกไปจากสนามกีฬา หลังจาก
ประสบอุบัติเหตุตกลงมาจากหลังคา
อัฒจันทร์สูงเกือบ ๑๐๐ ฟุต ระหว่างการ
ถ่ายทอดการแข่งขันจักรยานรอบสุดท้าย ▶

Iranian television cameraman
Basiri Mohammed is carried from
the National Stadium after falling
through the stadium roof, approxi-
mately 100 feet high, during the
cycling finals.



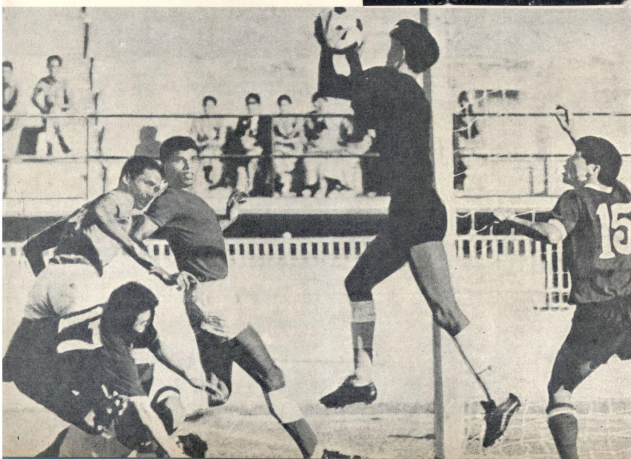
วิจารณ์ เบนจกุล (ไทย - ซ้าย) หลังจากการแข่งขันวิ่ง
มาราธอน

◀ Vicharn Benchakul (Thai, left) after marathon
race.



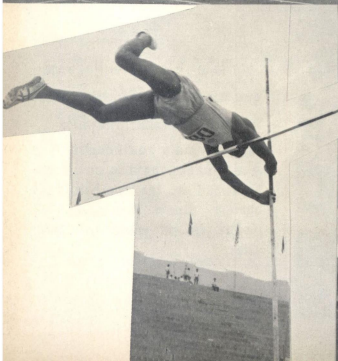
ล่าลายเซ็นจากนักกีฬาวอลเลย์บอล
ญี่ปุ่น ▶

A member of the Japanese
volleyball team signs autograph
for fans.



ทินออง ประคุดฝ่ายพม่ากระโดด
รับลูกไว้ได้ ในการแข่งขันฟุตบอลรอบ
สุดท้ายระหว่างเกาหลีใต้กับพม่า ซึ่ง
ปรากฏว่าไม่มีฝ่ายใดทำประตูกันได้

◀ Burma's goalkeeper Tin
Aung makes the save on a high-
kick ball in the football final
against South Korea, which
results in nil score for both
sides.



พิธีปิดการแข่งขันซีเกมส์ทำในวันอาทิตย์ที่ ๒๐ ธันวาคม ณ กรีฑาสถานแห่งชาติ มีหม่อมหลวงเดช สนิทวงศ์ ผู้แทน พระองค์พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเป็นประธาน

เริ่มเวลา ๑๕.๐๐ น. ขบวนดนตรีเข้าสู่สนาม ติดตามด้วยการแข่งขันฟุตบอลคู่สุดท้ายระหว่างพม่ากับเกาหลี

ต่อจากนั้นขบวนนักกีฬาคืนเข้าสู่สนาม และเข้าแถว เรียงรายหน้าอัฒจันทร์

พลเอก ประภาส จารุเสถียร ประธานสหพันธ์เอเซียเกมส์ ประกาศปิดการแข่งขันและประกาศการแข่งขัน ครั้งต่อไป ซึ่งจะจัดให้มีขึ้น ณ กรุงเทพมหานคร ประเทศอิหร่าน

พิธีจบลงเมื่อเวลาประมาณ ๑๕.๐๐ น. ท่ามกลางเสียงเพลงสดุดีแด่ธงไตรรงค์ การจุดพลุไฟ และการไชโยร้องของนักกีฬา และผู้ไปร่วมงาน

The closing ceremony which took place at the National Stadium was presided over by M.L. Dej Snitwongse, Personal Representative of His Majesty the King.

The combined service band marched in at 15.00 hours followed by the final football match between Burma and South Korea, which ended in an 0-0 draw.

This over, some 2,500 participating athletes marched in and lined up in front of the grand stand.

Declaring the Games closed was Gen. Prapass Charusathira, President of the Asian Games Federation, who also called upon the youth of Asia to meet again in 1974 for the 7th Asian Games in Teheran, Iran.

The day's event ended at about 19.00 hours amidst the singing of "Auld Lang Syne", the display of pyrotechnics and cheers of athletes and spectators.

การจุดพลุในวันปิดการแข่งขัน และบรรดานักกีฬาและผู้ชมแสดงความรื่นเริงก่อนอำลาจากกัน

The rocket firing and fire-work display mark the closing ceremony; and athletes and games participants revel in merriment before parting.



เบียร์ตราสิงห์เป็นเบียร์ไทย

There is no better beer than...

SINGHA BEER

The Thai beer

Boon Rawd Brewery

TEL: 47008-47009 CABLE: BREWERY BANGKOK THAILAND

บริษัท บุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

โทรศัพท์ ๔๗๐๐๘ - ๔๗๐๐๙ โทรเลขย่อ "บริวเวอรี่ กรุงเทพฯ ๗"

ดื่ม

แล้ว

ขึ้น

ใจ

ดื่ม

ได้

ดื่ม

ได้

ต่อ
บทเพลงสื่อ

ປະເທດໄທ
ພ.ຕ. 2509



■ เป็นหนังสือที่รัฐบาลจัดทำคณะกรรมการขึ้นจัดทำ โดยเฉพาะ รวบรวมเรื่องที่เกี่ยวข้องประเทศไทยไว้ พร้อมสหภาพ 700 กว่าหน้า วิชาได้เพื่อการศึกษา ค้นคว้าและอ้างอิงได้ทุกโอกาส ทั้งในวงการศึกษา สถานที่ราชการ และหน่วยงานปกครองท้องถิ่นด้วย

របៀបស៊ីស្រែងប៉ុប 15 ប្រការ

มีรากศัพท์จาก และ สติติ กับ มีรากศัพท์จาก กติ

ปกแข็งมีกระดาษหุ้มปก ภาพพระบรมมหาราชวัง
สีกรมแดงที่สร้างมา

រាបាល់សៈ 60 ហាហ

ពិភពវ៉ាន់ច្រើនតែម្នាក់

■ สำนักงานวิชาการและวางแผน

กระทรวงมหาดไทย
กรมการปกครอง
เลขที่ ๑๐๐/๒๕๖๓
วันที่ ๑๐/๑๐/๖๓

■ សេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់ក្រុមការងារស្រាវជ្រាវ

 เติบโตขึ้นอย่างมั่นคงและยั่งยืน

Abstract

- กุณิการ่างทรง และ ประติมากรรมทางสถาปัตยกรรม
- การปกครอง
- การแพทย์และเภสัช
- การป้องกันและรักษาสุขภาพ
- บทกวีและวงศานุวงศ์
- การเกษตรและเศรษฐกิจ
- การค้าขายและอุตสาหกรรม
- การศึกษา
- การทหาร
- การช่าง
- ศิลปะและวัฒนธรรม
- การกีฬา
- การเกษตรและปศุสัตว์

AFTER SIGHTSEEING
THAILAND
it's time for
MEKHONG



เปอร์ราชีน

ପି ନି ଗ ଲ ଝ ଘ ଙ

ยาถ่ายพยาธิ

ใช้ได้ทั้งเด็กและผู้ใหญ่

FORMULA

Each fluid drachm contains Piperazine
Citrate equivalent to 500 mgm.
Piperazine B. P. C.

ผลิตจากประเทศอังกฤษ
โดย Messrs. H. & T. KIRBY & CO. LTD. (ENGLAND)

ห้างหุ้นส่วนจำกัดขายยาบุญมี (หมอมมี) สามแยก
599 ถนนเจริญกรุงพระสงฆ์โทร.210346 • ผู้แทนจำหน่ายยาในประเทศไทย

พระราชกรณียกิจ

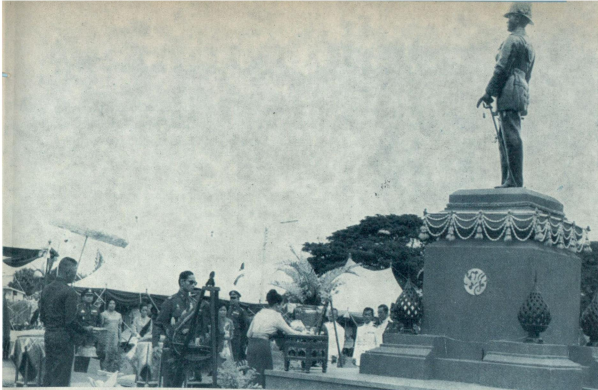
ROYAL ACTIVITIES

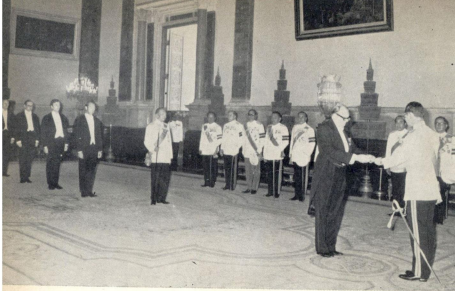
วันที่ ๑๑ พฤศจิกายน พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จฯ ไปในงานราชวັถถประจําปี ๒๕๑๓ ณ กรมทหารราบที่ ๑ มหาดเล็กรักษาพระองค้ ในชอยสาลอม ถนนพหลโยธิน

เวลาบ่ายวันเด็ยกัน พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จฯ ไปทรงวางพวงมาลาที่อนุสาวรีย์ทหารอาสา ณ บริเวณท้องสนามหลวง เนื่องในวันที่จะลักรทหารอาสาสงครามโลก คร้งที่ ๑ (ภาพล่าง)

November 11, Their Majesties the King and Queen were present at the Royal Guard First Infantry headquarters at Sailom Lane, Paholyothin Road to preside over the Rajwallop Day ceremony.

On the same day His Majesty laid a wreath at the First World War Memorial on the occasion of the First World War Veterans' Day.





วันที่ ๑๓ ตุลาคม ๒๕๑๖ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท ทนตูลอง งาม ไนอันเนต เอกอัครราชทูตมาเลเซียประจำประเทศไทย กับภริยา เฝ้าฯ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เพื่อถวายถวายพรหมลา ในโอกาสพ้นจากตำแหน่ง

October 13, the Royal Couple granted a Royal audience to the outgoing Malaysian Ambassador to Thailand, Tengku Ngah Mohamed and his wife, who took leave of them at Chitralada Villa.



วันที่ ๒ ตุลาคม ๒๕๑๖ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท นายเอริก เฮนรี ฮอลด์สเตด เฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ถวายพระราชสาส์นตราตั้ง ในตำแหน่งเอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มีอำนาจเต็ม ของประเทศนิวซีแลนด์ประจำพระราชสำนัก

October 2, at Chakri Throne Hall, His Majesty the King received Mr. Eric Henry Halstead, who presented his credentials as New Zealand's Ambassador Extra-ordinary and Plenipotentiary to the Royal Court.

วันที่ ๑๒ พฤศจิกายน ๒๕๑๖ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท พลเอก ดัน ศรี ตาจิ อับดุลฮามิด บิน บิดิน เฝ้าทูลละอองธุลีพระบาทพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ถวายพระราชสาส์นตราตั้งในตำแหน่งเอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มีอำนาจเต็ม ของสหพันธมาเลเซีย ประจำพระราชสำนัก

November 12, at Chakri Throne Hall, His Majesty received General Tan Sri Haji Abdul Hamid bin Bidin, who presented to him his credentials as Ambassador Extra-ordinary and Plenipotentiary of Malaysia to Thailand.



วันที่ ๑๖ พฤศจิกายน พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จฯ โดยเครื่องบินพระที่นั่ง ไปยังจังหวัดสงขลา ต่อกำหนด เสด็จฯ โดยเฮลิคอปเตอร์พระที่นั่ง ไปทรงเยี่ยมและพระราชทานสิ่งของแก่ตำรวจภูธรชายแดนและราษฎร กับพระราชทานเครื่องแบบแก่ตำรวจที่บำนาญ จ้างวัดพิทักษ์ และทำนุบำรุงอาชีพ ดับปลง จ้างวัดสงขลา

November 16, Their Majesties made a trip by plane to Changwat Songkhla, from where they helicoptered to visit and hand over gifts to the border provincial police and inhabitants of Phatthalung and Songkhla.

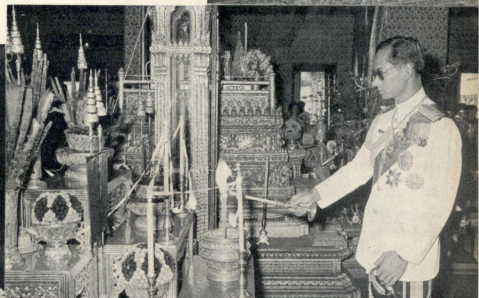
เมื่อ ๕ ธันวาคม
 ๔ ซึ่งตรงกับวันเฉลิมพระ-
 ชนมพรรษา เวลาเช้า
 พระบาทสมเด็จพระเจ้า-
 อยู่หัว เสด็จฯ ออก
 ๗ พระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย ทรงพระกรุณา
 โปรดเกล้าฯ ให้พระ-
 บรมมาศนางพู่กัน และ
 ข้าราชการ เฝ้าฯ ถวาย
 พระพรชัยมงคล



วันเดียวกันนี้ ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้จอมพล ถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี
 และข้าราชการผู้ใหญ่เฝ้าฯ ถวายพระพรชัยมงคล

December 5, marking His Majesty the King's birthday anniversary, His Majesty was present, seated on the throne at Amarindra Vinichaya Hall in the Grand Palace to receive greetings extended by members of the Royal Family as well as high-ranking officials in the morning.

Later on the same day at Chitralada Villa His Majesty graciously granted Royal audience to the Prime Minister who extended felicitations and presented a gift to him.



รุ่งขึ้นวันที่ ๖ ธันวาคม เวลาเช้า ทรงสองพระองค์เสด็จฯ ออกพระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย ทรงบำเพ็ญพระราชกุศล จตุสดมภ์บูชาพระพุทธรูป และทรงฟังพระธรรมเทศนา โดยสมเด็จพระสังฆราช

On the morning of the following day, the Royal Couple performed merit making at Amarindra Vinichaya Hall, lighting candles and joss-sticks to pay homage to the Buddha Image and listening to a sermon delivered by His Holiness the Supreme Patriarch.

เวลาน้ำเย็น เสด็จฯ ออกวัดทอง
 พุทธานุภาพประเทศ และผู้แทนฝ่าย
 กองสูงประจำประเทศไทย เฝ้าถวาย
 พระพรชัยมงคล ณ ห้องพระโรงกลาง
 พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท ในพระ-
 บรมมหาราชวัง ▶

In the afternoon, granting Royal audience to members of the diplomatic and consular corps who tendered congratulations to His Majesty on the occasion at Chakri Throne Hall, the Grand Palace.





▲ วันที่ ๒๕ พฤศจิกายน ทั้งสองพระองค์ ทรงทำพิธีออกฉัตรทองคำพระธาตุเจดีย์ ณ วัดพระธาตุเชิงชุมวรวิหาร จังหวัดสกลนคร เสร็จแล้วทรงเยี่ยมราษฎรที่มานับพระธาตุฯ ในบริเวณวัดโดยทั่วกัน ▶

November 29, the Royal Couple presided over the ceremony of raising the gold tiered umbrella at Wat Phra Thadchergchoom, Changwat Sakon Nakhon. Thereafter Their Majesties visited the inhabitants turning up at the ceremonial site to greet them.



◀ วันที่ ๘ ธันวาคม ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน นายเอเวอรี่ บรันดซ์ ประธานโอลิมปิกนานาชาติ เฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ ไม่ไกลสิ้นทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ พระราชทานเครื่องราชอิสริยาภรณ์แก่ผู้เข้าเฝ้าฯ ด้วย

His Majesty is seen presenting decoration to Mr. Avery Brundage, President of the International Olympics, who was granted Royal audience at Chitralada Villa on December 8.



วันที่ ๑๑ ธันวาคม ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน เซอร์ อารีเธอร์ เจมส์ เดอ ลา มาร์ เอกอัครราชทูตอังกฤษประจำประเทศไทย นำนาย เอฟ. เอส. แม็ค ฟาธุชิน กรรมการบริหารของมณฑลบริษัทหรืออุตสาหกรรม ซึ่งเดินทางมาเปิดโรงงานน้ำมันในประเทศไทย และนายโคมดอร์ แคมป์เบลล์ กรรมการบริหารของบริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด เฝ้าฯ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ ▶

December 11, at Chitralada Villa, His Majesty received Mr. F.S. Mac Fadzean of the Royal Dutch Shell Corporation and Mr. Donald Campbell of the Shell Company of Thailand Ltd. The two were introduced to His Majesty on the occasion by Sir Arthur James de la Mare, the British Ambassador to Thailand.





▲ ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน เมื่อ ๑๔ ธันวาคม พระราชทานเครื่องราชอิสริยาภรณ์มหาปรมาภรณ์ช้างเผือกแก่ คุณ อัมมัล ราชัก นามกรรัฐมนตรี
มาเลเซีย ในโอกาสที่นายกรัฐมนตรีและภริยาเดินทางมาเยือนประเทศไทย
ซ้ายสุดคือ จอมพล ถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรีผู้รับเข้าเฝ้าฯ

At Chitralada Villa on December 14, His Majesty handing over to Malaysian Prime Minister Tun Abdul Razak the Special Class of the Most Illustrious Order of the White Elephant on the occasion of the latter's visit to Thailand
At extreme left is Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn who presented the Malaysian Prime Minister and his party to Their Majesties.



▲ วันที่ ๑๒ ธันวาคม สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี เสด็จฯ โดยเรือพระที่นั่ง
ดำรงราชานุภาพ ไปทรงเยี่ยมราษฎรบนเกาะอันตาใหญ่ อ้นกออันตา จังหวัดกระบี่

December 12 H.R.H. the Princess Mother took a sea trip to Lanta Island, Amphoe Lanta, Changwat Krabi to visit the inhabitants there.

▲ วันที่ ๑๔ ธันวาคม สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี เสด็จฯ พร้อมด้วยสมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้าวิราลงกรณ เสด็จโดยเรือพระที่นั่งดำรงราชานุภาพ ไปทรงเยี่ยม
ราษฎรที่โรงเรียนแหลมหมอกบน อำเภออังกู จังหวัดศรี

เกาะ - พระราชทานข้าวของเครื่องใช้แก่ชรา
December 14, H.R.H. the Princess Mother, together with H.R.H. Vajiralongkorn, continued her trip to visit the people at Laem Makhom School, Amphoe Sikao, Changwat Trang.
In the above picture, the Princess Mother and the Prince are seen distributing food and commodities to the aged.



ทั้งสองพระองค์ทรงมีพระราชปฏิสันถารกับชาวเขา ที่หมู่บ้านข้างเขื่อน ตำบลช้างเผือก อำเภอเมือง จังหวัดเชียงใหม่ เมื่อเสด็จฯ ไปทรงเยี่ยมเป็นการส่วนพระองค์ เมื่อวันที่ ๑๖ ธันวาคม

The Royal Couple inquiring into the well-being of the hilltribes people of Changkian Village, Tambol Changpuak, Amphoe Muang, Changwat Chiang Mai, when they made a private Royal visit to them on December 16.



▲ December 18, presiding over the graduation ceremony of Khon Kaen University for academic year 1969-1970 at Changwat Khon Kaen. ►

Nai Pote Sarasin, Deputy Premier and Minister of National Development receiving from His Majesty on the occasion an honorary doctorate in agricultural science (above picture).

วันที่ ๑๘ ธันวาคม พระราชทาน
ปริญญาบัตรแก่บัณฑิตที่สำเร็จการศึกษา
จากมหาวิทยาลัยขอนแก่น ประจำปีการศึกษา ๒๕๑๒ ณ มหาวิทยาลัยขอนแก่น
จังหวัดขอนแก่น

นายพจน์ สารสิน รองนายกรัฐมนตรี
และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพัฒนาการ
แห่งชาติ รับพระราชทานปริญญาบัตร
ศาสตราจารย์บัณฑิตกิตติมศักดิ์ทางเกษตร
ในโอกาสนี้ (ภาพซ้าย)



◀ พระบาทสมเด็จพระ-
เจ้าอยู่หัวทรงมีพระราช
ปฏิสันถารกับนาวาอากาศ-
เอก อี. เอ. วอลซ์ ผู้บังคับ
กองบินยุทธการพิเศษที่
๕๖ ของสหรัฐฯ ซึ่งไปเฝ้า
รับเสด็จฯ ทั้งสองพระองค์
ณ ฐานทัพอากาศไทย
จังหวัดนครพนม ระหว่าง
การเสด็จเยี่ยมชมฐานที่
ประสมอุทกภัยในจังหวัดนั้น
เมื่อวันที่ ๒๗ พฤศจิกายน

Nakhon Phanom
Royal Thai Air Force
Base was honoured
by a Royal presence
on November 27 when
the Royal Couple
proceeded by air to
visit the flood victims
of the province.

His Majesty is
seen here chatting with
Col. E.J. Walsh,
Commander of the
USAF 56th Special
Operations Wing, who
greeted him at the
airfield.



▲ คณะภรรยาเจ้าหน้าที่กองการ สปอ. เข้าเฝ้า สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี ถวายเงินจำนวน ๗๐,๔๓๗ บาท สมทบทุนมูลนิธิสงเคราะห์ตำรวจชายแดน เมื่อวันที่ ๒๗ พฤศจิกายน ๒๕๑๓ ณ วังสระปทุม

At Srapatoom Palace on November 27, H.R.H. the Princess Mother granted an audience to members of the SEATO wives group, who presented her with a cheque for 70,437 baht as a contribution to the Foundation for the Welfare of the Border Patrol Police.



▲ คณะผู้แทนแสดงสินค้าเกษตรกรรมเนเธอร์แลนด์ ๔๐ คน เดินทางมาถึงประเทศไทยเมื่อเร็ว ๆ นี้ เพื่อร่วมในงานอาหารเนเธอร์แลนด์ที่โรงแรมราม่า

สตรีไทยในชุดการแต่งกายของชาวดัตช์ไปต้อนรับที่ท่าอากาศยานดอนเมือง

Forty delegates of the Dutch Agricultural Trade Display arrived in Bangkok recently for the opening of the "Holland is Here" food festival at the Rama Hotel.

The delegates are greeted with garlands on arrival at Don Muang Airport by a Thai girl dressed in traditional Dutch national costume.

นายตากาฟูมิ โอกาซาวาระ ชาวญี่ปุ่นวัย ๒๕ ปี เดินทางรอบโลกโดยจักรยานล้อเดียว และกำลังจะบินจากกรุงเทพฯ ไปกัลกัตตา เพื่อเดินทางต่อไปยังประเทศอื่น ๆ โดยจักรยานล้อเดียวของเขา

◀ Pedalling his way round the world was 25-year-old Takafumi Ogasawara, a university graduate from Japan. He was about to fly from Bangkok to Calcutta to continue across as many countries as possible on his compact unicycle.

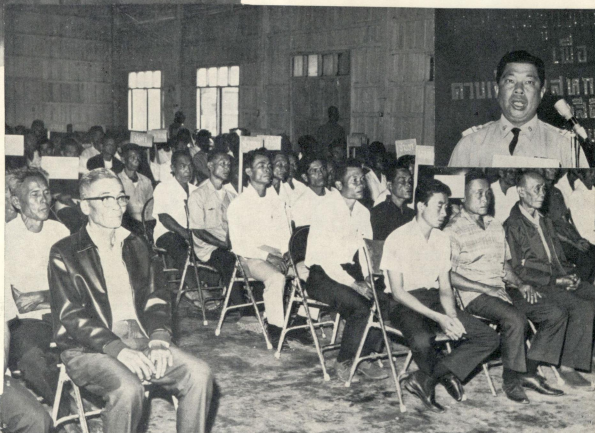


◀ พลโท เอสซูธ วาร์กัส (ซ้าย) เลขาธิการองค์การ สปอ. พบกับนาย เมลวิน แลร์ด รัฐมนตรีว่าการาโหม ทหารเรือ ฯ ณ สถานเอกอัครราชทูตอเมริกา เมื่อ ๘ มกราคม ๒๕๑๔ เพื่อเจรจาหารือถึงเรื่องความมั่นคงปลอดภัยของภูมิภาคนี้

SEATO Secretary - General Jesus M. Vargas (left) on January 8, 1971 discussed regional security matters with visiting US Secretary of Defence Melvin Laird. General Vargas is shown greeting Secretary Laird at the American Embassy.

ร.ต.ท. ระดม มหาสารานนท์ ผู้ว่าราชการจังหวัด นครราชสีมา กล่าวปราศรัยแก่สมาชิกสหกรณ์ในการ ประชุมเพื่อควม สหกรณ์ ในอำเภอสีคิ้วเข้ด้วยกัน ณ หอ ประชุมอำเภอสีคิ้ว จังหวัดนครราชสีมา เมื่อวันที่ ๑๖ พฤศจิกายน

Police Lieutenant Radom Mahasaranon, the Governor of Nakhon Ratchasima, addressed a gathering of co-operatives members at a meeting to amalgamate the co-operatives of Amphoe Sikhiu, Changwat Nakhon Ratchasima at the district's meeting hall on November 16.



พระพิศาลสุภุมวิทย์ ประธานกรรมการอำนวยการศูนย์ภาษาเอเชีย มอบประกาศนียบัตรให้แก่เด็กศึกษาจบหนึ่งในจำนวน ๘๐๐ คน ที่สำเร็จการศึกษาเอเชีย เมื่อวันที่ ๙ ธันวาคม Phra Bisal Sukhumvit, Chairman of the Board of Directors of the AUA Language Centre presents a certificate to one of the 800 graduating students on December 9 at AUA.



บ็อบ โฮป กับเจนนิเฟอร์ โฮสตัน นางสาวโลกกำลังแสดงในรายการคริสต์มาสโชว์ที่ฐานทัพอากาศไทยอุดตะผา เป็นเวลา ๒ ชั่วโมง

◀ Bob Hope and Jennifer Hosten, Miss World, during a skit which was part of the two-hour Christmas show at the U-Tapao Royal Thai Air Base.



บ็อบ โฮป และคณะนักร้อง โกลด์ ดิกเกอร์ส กำลังแสดงโต้ตอบกัน เมื่อวันที่ ๒๓ ธันวาคม

Bob Hope and the singing-dancing group called the Goldiggers performing at the same place on December 23.



— ช้างป่า
— Wild elephant.